

《现代汉语词典》与《现代汉语规范词典》 词性标注差异研究

□雷莉 鲜丽霞

[四川大学 成都 610064]

[摘要] 目前汉语辞书词性标注的具体操作中,歧义较大,随意性较强。通过比较国内影响最大的两部词典——《现代汉语词典》与《现代汉语规范词典》的收词数目、词类体系与标注体例,通过逐条对比、计量统计出两部词典共有的词、语条目中词性标注差异的主要类型及其产生的原因,以期对词典编纂及其规范化有所裨益。

[关键词] 词典; 词性; 标注差异

[中图分类号] H109.4

[文献标识码] A

[DOI] 10.14071/j.1008-8105(2014)06-0068-05

引言

词性是词的语法功能的体现,在词典中给词标注词性是说明词的用法的最直接有效的手段。随着汉语本体理论的进一步发展和词典编纂理论研究的深入,词性标准问题越来越受到重视,很多词典,特别是对外汉语教学词典几乎都标注了词性。目前,供留学生专用的汉语语文词典很多,这些辞书的出现对留学生学习汉语帮助很大,但《现代汉语词典》(第5版,2009年)(下文简称“《现汉》”)与《现代汉语规范词典》(2004年)(下文简称“《规范》”)仍然是使用频率比较高的两部词典,这两部词典都是逐词标注词性,收词量都在4万以上,具有实用性、规范性、准确性、易检索性等特点,受到留学生(中、高级)的欢迎。

目前,围绕着《现代汉语词典》与《现代汉语规范词典》的标注实践,现代汉语词典的词性标注问题也成为近几年来汉语语法学界与汉语辞书学界共同关注的热点话题之一。

一、《现汉》与《规范》的收录比较

(一) 收录原则

词典词目的选录情况依其类型而定,词典的类

型不同其选词范围和选词原则也不同。胡明扬、谢自立(1982)曾论述过:“词典的选词原则主要有以下三项,即价值原则,科学性原则,规范或描写原则。”^[1]就规范性的词典来说,“规范性”及收词的“系统性和完备性”是及其重要的特征,由此决定了规范性词典在收词方面既要遵循规范性、系统性和完备性,又要符合易查寻询性的原则。《现汉》与《规范》是两部中型的规范性语文词典,其读者对象主要是中等以上的文化程度。

(二) 收词数目

《现汉》(第5版)在前4版的基础上经过修订增删之后全书收词约6.5万条,正如《现代汉语词典》(第5版)前言所述:“基本反映了目前现代汉语词汇的面貌,能够满足广大读者的考查需要。”^[2]《规范》在出版前言及凡例中都对收词原则作了说明:“以收录现代汉语通用字和通用词语为主要内容,收现代汉语通用词语约6.8万余条,重点收录现代汉语通用词中常用的词语。”^[6]由此可看出这两部词典在收词方面都遵守了规范性、系统性、完备性以及查询需要的原则。

(三) 词类标注

规范性词典收词的基本要求是不仅条目要齐全,而且其词语类别也应齐全。《现汉》与《规范》采用的都是目前通行的词类系统,即分为“名词、

[收稿日期] 2014-11-01

[基金项目] 全国社科基金教育科学规划课题——《对外汉语教学与边远藏区少数民族教学的比较研究》阶段性成果(BMA090087)。

[作者简介] 雷莉(1969-)女,博士,四川大学海外教育学院教授,现任美国犹他大学孔子学院中方院长;鲜丽霞(1978-)女,博士,四川大学海外教育学院副教授。

(续表)

	《现汉》	《规范》	数量(个)
同一词条	标为形容词	标为副词	18
同一词条	标为副词	标为形容词	20
同一词条	标为名词	标为副词	6
同一词条	标为副词	标为名词	32
同一词条	标为代词	标为名词	10
同一词条	标为连词	标为动词	17
同一词条	标为名词	标为量词	6
同一词条	标为量词	标为名词	4
同一词条	标为数量词	标为量词	5

动词、形容词、数词、量词、代词、副词、介词、连词、助词、叹词和拟声词大类等十二大类。在附类和小类的划分上,《现汉》总共有6个附类,即名词有时间词、方位词,动词有助动词、趋向动词,形容词有属性词、状态词。代词分为三个小类:人称代词、指示代词和疑问代词。”^[2]《规范》的名词、动词附类与《现汉》是一致的,形容词没有标明附类,只注明包括非谓形容词(相当于《现汉》中的属性词)。代词也没有再分小类,在助词类中注明包括语气词。

(四) 标注体例

《现汉》在区分词与非词的基础上给单字条目、多字条目标注词类。单字条目在现代汉语中成词的标注词类,不成词的语素和非语素字不作任何标注。单字条目中的文言义,只给数词、量词、代词、副词、介词、连词、助词、叹词、拟声词、标注词类。多字条目除词组、成语和其他熟语等不作任何标注外,一律标注词类。^[2]

《规范》在标注词性时,没有区分词和语素,对字头(词缀或非语素用字除外)和双音节词、多音节词均分义项标注词性。成语、惯用语和其他固定语不标注词性。

《现汉》的词12大类用简称加小方框表示。附类和小类用文字说明。《规范》词性用词类简称加小方框标注,不标注附类和小类。如:

【大型】属属性词。形状或规模大的。(《现汉》)

【大型】形形体或规模大的。(《规范》)

二、《现汉》与《规范》词性标注的差异^①

对比《现汉》和《规范》,我们发现两本词典中词条词性标注大部分都一致,但仍有一部分词条的标注不一致。通过筛选,我们最终统计出《现汉》与《规范》进行词类划分时,两部词典中相同的条目,而标注为不同词性的大概有789条^②,统计数如下表所示。

表1 《现代汉语》和《现代汉语规范词典》词条词性标注不同统计表

	《现汉》	《规范》	数量(个)
同一词条	标为名词	标为动词	48
同一词条	标为动词	标为名词	94
同一词条	标为动词	标为形容	165
同一词条	标为形容词	标为动词	164
同一词条	标为动词	标为副词	25
同一词条	标为副词	标为动词	56
同一词条	标为形容词	标为名词	75

现按照词类的不同大致分为以下几类进行说明,每项一般以2-3个词条为例。

(一) 动词与名词(共142条)

1. 《现汉》标注为名词,《规范》标注为动词的例举如下。

别论

【别论】名另外的对待或评论:如果他确因有事,不能来,则当~。(《现汉》P93)

【别论】动另外对待或另作评论。◇至于意外事故造成的损失,则又当~。(《规范》P84)

鸟瞰

【鸟瞰】1.动从高处往下看:登上西山,可以~整个京城。2.名事物的概括描述:世界大事~。(《现汉》P998)

【鸟瞰】1.动从高处向下看◇登上电视塔,可以~市区全貌。2.动全面概括地插叙◇旅游市场~。(《规范》P955)

烧伤

【烧伤】名火焰的高温或强酸、强碱以及x射线等跟身体接触后使皮肤或组织受到的伤害。(《现汉》P1199)

【烧伤】动由于火焰、强酸、强碱、x射线、原子能射线等接触身体而造成皮肤或组织受伤。◇皮肤~。(《规范》P1147)

2. 《现汉》标注为动词,而《规范》标注为名词例举如下。

安检

【安检】动安全检查:旅客登机前要经过~。(《现汉》P7)

【安检】名安全检查◇登机前要接受~。(《规范》P6)

挫折

【挫折】1.动压制,阻碍,使削弱或停顿:不要~群众的积极性。2.动失败,失利:经过多次~,终于胜利了。(《现汉》P238)

【挫折】1.名失利,失败◇屡遭~。2.动使削弱或受阻:不要~了他的进攻之心。(《规范》P232)

讽喻

【讽喻】**动**修辞方式,用说故事等方式说明事物的道理:~诗。(《现汉》P413)

【讽喻】**名**修辞方法,用说故事打比方的方法,含蓄而有启发性地说明道理。(《规范》P397)

(二) 动词与形容词(共329条)

1.《现汉》标注为动词,《规范》标注为形容词例举如下。

畅销

【畅销】**动**(货物)销路广,卖得快:~货|~各地。(《现汉》P157)

【畅销】**形**销路畅通,卖得快◇这本书很~。(《规范》P149)

该死

【该死】**动**表示厌恶、愤恨或埋怨:~的猫叼走一条鱼。(《现汉》P435)

【该死】**形**表示厌恶、憎恨或责备等◇这个~的家伙。(《规范》P417)

国有

【国有】**动**国家所有:~话。(《现汉》P522)

【国有】**形**国家所有的(包括所有权和经营权)◇收归~。(《规范》P499)

2.《现汉》标注为形容词,而《规范》标注为动词例举如下。

迟疑

【迟疑】**形**拿不定主意;犹豫:~不决。(《现汉》P182)

【迟疑】**动**犹豫不决;不果断。◇别~了,快走吧。(《规范》P175)

见外

【见外】**形**当外人看待:请随便些,不要~。(《现汉》P670)

【见外】**动**当成外人看待◇随便吃,别~。(《规范》P641)

亏心

【亏心】**形**感到自己的言行违背自己良心:你说这话,也不~?(《现汉》P798)

【亏心】**动**违背良心;问心有愧◇赚这种黑心钱,你~不~?(《规范》P786)

(三) 动词与副词(共81条)

1.《现汉》标注为动词,而《规范》标注为副词例举如下。

放情

【放情】**动**尽情;纵情:~歌唱。(《现汉》P390)

【放情】**副**尽情◇~游玩。(《规范》P376)

批判

【批判】1.**动**对错误的思想、言论或行为做系统的分析,加以否定:~虚无主义2.**动**分析判别,评论好坏:~地继承文学艺术遗产。(《现汉》P1034)

【批判】1.**副**对错误的或反动的思想、言论进行有理有据的分析,从而加以否定◇~错误观点。2.**副**有分析有选择地◇~地继承文化遗产。(《规范》P988)

足以

【足以】**动**完全可以;够得上:这些事实~说明问题。(《现汉》P1819)

【足以】**副**表示完全可以◇这些证据~证明他无罪。(《规范》P1743)

2.《现汉》标注为副词,而《规范》标注为动词例举如下。

不禁

【不禁】**副**抑制不住;禁不住:读到精彩之处,他~大声叫好。(《现汉》P113)

【不禁】**动**抑制不住,不由自主地◇听到大哥的死讯,他~失声痛哭。(《规范》P105)

何苦

【何苦】**副**何必自寻苦恼,用反问的语气表示不值得:你~在这些小事上伤脑筋呢?(《现汉》P550)

【何苦】**动**用反问的语气表示不值得◇不就几块钱吗,~大吵大闹呢?(《规范》P525)

指不定

【指不定】**副**没准儿;说不定:你别等他了,他~来不来呢。(《现汉》P1753)

【指不定】**动**不能肯定;说不定◇我还~去不去呢。(《规范》P1681)

(四) 形容词与名词(共104条)

《现汉》标注为形容词,而《规范》标注为名词例举如下。

哀苦

【哀苦】**形**悲哀痛苦:~无依的孤儿。(《现汉》P3)

【哀苦】**名**哀伤愁苦◇~的曲调。(《规范》P2)

老龄

【老龄】**形**属性词,老年的:~大学。(《现汉》P819)

【老龄】**名**老年,老年人◇~群体。(《规范》P789)

(五) 形容词与副词(共38条)

《现汉》标注为形容词,而《规范》标注为副词例举如下。

急剧

【急剧】**形**急速; 迅速而剧烈: ~大学。(《现汉》P638)

【急剧】**副**迅速而猛烈◇~群体。(《规范》P610)

随意

【随意】**形**任凭自己的意思: 请大家~点菜。(《现汉》P1307)

【随意】1. **副**任由自己的心意 ◇这里没有外人, 大家~吧。2. **动**任由自己的心意活动。(《规范》P1251)

整个

【整个】**形**属性词, 全部: ~社会。(《现汉》P1737)

【整个】**副**区别词, 完整, 全部◇~世界。(《规范》P1666)

(六) 名词与副词(共38条)

《现汉》标注为名词, 而《规范》标注为副词例举如下。

不时

【不时】1. **副**时时; 经常, 不断地: 一边走着, 一边~地四处张望。2. **名**不确定的时间; 随时: 以备~之用。(《现汉》P116)

【不时】1. **副**时时; 常常◇~从街上传来吆喝声。2. **副**随时; 不定时候。◇法庭在审理案件中~传唤证人。(《规范》P108)

疾步

【疾步】**名**快步: ~行走。(《现汉》P639)

【疾步】**副**快步◇~追赶。(《规范》P611)

(七) 代词与名词(共10条)

《现汉》标注为代词, 而《规范》标注为名词例举如下。

别人

【别人】**代**人称代词, 指自己或某人以外的人: ~都同意, 就你一个人反对。(《现汉》P93)

【别人】**名**指自己或某人以外的人◇除了我, ~都不知道。(《规范》P84)

旁人

【旁人】**代**人称代词, 其他的人; 另外的人: 这件事由我负责, 跟~不相干(《现汉》P1023)

【旁人】**名**别人; 当事人以外的人。(《规范》P978)

(八) 连词与动词(共17条)

《现汉》标注为连词, 而《规范》标注为动词例举如下。

不想

【不想】**连**不料; 没想到: 春天随便栽了几棵水, ~全都活了。(《现汉》P116)

【不想】**动**没有料想到。(《规范》P109)

何如

【何如】**连**用反问的语气表示不如: 与其靠外地供应, ~就地取材, 自己制造。(《现汉》P550)

【何如】**动**用反问语气表示比不上, 不如。◇与其强攻, ~智取。(《规范》P526)

(九) 量词(共15条)

《现汉》标注为数量词, 而《规范》标注为量词例举如下。

两下子

【两下子】**数量**(动作)几次: 轻轻骚了~。(《现汉》P853)

【两下子】**量**表示动作次数, 相当于“几次”◇用木棍在地上戳了~。(《规范》P821)

一丁点儿

【一丁点儿】**数量**极少的或极小的一点儿。(《现汉》P1594)

【一丁点儿】**量**很少的一点◇何必为了这么~小事吵个没完。(《规范》P1531)

从以上分析可看出,《现汉》、《规范》同一词条标注为不同词性大概有以下几种情况。第一, 释义不一样, 词性标注也不一样。如“老龄”、“迅速”等。第二, 释义一样或差不多, 但词性标注不一样, 这类现象较多。如“烧伤”、“安检”、“一丁点”等。第三, 多义词的不同义项释义一致或相差无几, 词性标注不一样。如“不时”、“顺路”等。以上几种虽然词性标注不一样, 但举例所反映出的语法特点却几乎一致。如:“老龄大学(现汉)”、“老龄群体(规范)”, “他~来不来呢(现汉)”、“我还~去不去呢(规范)”等。

三、《现汉》与《规范》词性标注差异的理论探讨

通过对《现汉》和《规范》两部词典的考察, 我们发现, 造成词性标注差异的原因主要受“非语言因素”和“语言因素”这两个因素的影响。

(一) 非语言因素

通过比较, 我们发现造成两部词典词性标注差异有一些主观原因, 这是因为对同一客观事物、同一个行为, 由于人们的社会观念、价值观念、认识角度的变化, 则会用不同的方式去表达, 这些不同的表达方式可造成词汇系统可词性的差异^[3]。

其次就是两部词典的依据标准不统一,语感存在差异。不论是在词的认定上,或是兼类词义项的处理上,以及具体词类的划分中,两部词典都存在标准不统一的现象。

再次是两部词典的编纂者未能坚持判定标准和标注方法,词典内部缺乏一致性。

还有就是两本词典各自侧重的标准不同,编写人员不一样,自然会出现差异。

(二) 语言因素

从两部词典的标准体例来看,《现汉》是在区分词与非词的基础上给单字条目、多字条目标注词性,也就是说《现汉》对于单字条目只有成词的才标注,不成词的语素(包括非语素字)不作任何标注。而《规范》是字头(词缀或非语素用字除外)一律分义项标注词性,这种标注回避了词和语素的区分。

两部词典都是认为:“按词的义项分辨标注词性。每个义项是特定的使用单位,具体的词性必然体现在义项的功能上。如果一个词具有兼类的功能,它们也只能分别体现在不同的义项上。也就是说,每个义项的词性是单一的。”^[3]但两部词典义项确定的标准不一致,所以导致了词性的不一致。

四、结语

《现汉》与《规范》都是规范性的中型语文词典,二者在推广普通话,促进现代汉语规范化方面都作出了重大贡献。《规范》从问世以来人们对其争议就不断,学界对此褒贬也不一,这主要得源于《规范》无形之中为自己树立了规范的标杆,因此学术界与读者就会以更高的标准来评衡它,所以存在争议是正常的。金无赤金,即使是规范性词典也不是一劳永逸的,也需要不断的修订和完善。

有比较才有鉴别,本文的本意不是要把《现汉》与《规范》比出一个高低,只是希望通过比较研究,探寻出这两部词典在词性、释义等方面的异同及存在的相关问题,以期能取长补短,对以后相关词典的编纂及词语规范化有所裨益。

注释

①此章节部分统计数据来自四川大学谢显的硕士学位论文《现代汉语词典》与《现代汉语规范词典》词性标注对比研究,2008年。

②这里的789条是指同一个词条,标注为不同的词性。

《现汉》与《规范》都是按义项标注词性,因此同一词条的不同义项可能会出现两个类型中,如:“原来”《现汉》有三个义项,分别标为:名/形/副;《规范》也有三个义项,分别标为:形/副/副。《现汉》第一个义项与《规范》第一个义项释义基本相同,因此这两个义项可归为“名词与形容词”类型。同时《现汉》第二个义项与《规范》第二个义项释义基本相同,因此从这两个义项看“原来”又可归为“形容词与副词”类型。也就是说,如果按义项计算,两词典词性标注的差异数目大于这个数字,我们在各个类型中是以义项来统计差异的,因此,各类标注的词条总和大于789。另外,对词性标注相同但义项数目不同的词条我们没有统计。此外,《现汉》中为非词,而《规范》中标明词性或《现汉》中标明词性,而《规范》中为非词的条目不在本文的统计范围。

参考文献

- [1] 胡明扬,谢自立等. 词典学概论[M]. 北京:中国人民大学出版社,1982:96,122.
- [2] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第5版)[M]. 北京:商务印书馆,2009.
- [3] 苏宝荣,武建宇. 汉语语文辞书词性标注的几点思考[J]. 辞书研究,2009(01):15-27.
- [4] 代瑜.《现代汉语规范词典》(2004)和《现代汉语词典》(2005)——虚词词类标注对比研究[J]. 群文天地,2012(08):186-187.
- [5] 符准青. 对在现代汉语词典中标注词性的认识[J]. 语言文字应用,2004(02):41-43.
- [6] 郭锐. 语文词典的词性标注问题[J]. 中国语文,1999(02):150-158.
- [7] 陆俭明. 有关词性标注的一点意见[J]. 语言文字应用,2004(02):39-41.
- [8] 王月萍,李新艳. 关于《现代汉语规范词典》和《现代汉语词典》中词条比喻义释义不同之辨析[J]. 安阳师范学院学报,2013(06):111-113.
- [9] 应雨田.《现代汉语规范词典》与《现代汉语词典》立目之比较[J]. 湖南文理学院学报:社会科学版,2005(03):85-87.
- [10] 尉迟楠. 现代汉语词典词性标注问题刍议[J]. 语文学刊,2012(02):28-29.
- [11] 郑献芹.《现代汉语词典》(第5版)标注词性的几个相关问题[J]. 语文学刊,2010(07):78-81.

(下转第82页)